

Act

Chapter 25

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Φηστος οὖν ἐπιβὰς τῆ ἑπαρχείᾳ, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς
เฟสຕัส ดั่งนั้น เมื่อมาถึง ซึ่ง จังหวัด หลังจาก สาม วัน ขึ้นไป ยัง
[G5347](#) [G3767](#) [G1910](#) [G3588](#) [G1885](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0305](#) [G1519](#)
Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.
เยรูซาเล็ม จาก เมืองซีซารียา
[G2414](#) [G0575](#) [G2542](#)

บัดนี้เมื่อเฟสทัสได้เข้ามาในแคว้นนั้นแล้ว หลังจากสามวัน ท่านก็ขึ้นมาจากเมืองซีซารียาไปยังกรุงเยรูซาเล็ม

2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ, οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων,
แจ้ง แล้ว แก่ท่าน บรรดา หัวหน้าปุโรหิต และ บรรดา คนสำคัญ ของ ชาวยิว
[G1718](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G2453](#)
κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν,
กล่าวหา ท่าน เปาโล และ ขอร้อง ท่าน
[G2596](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

แล้วมหาปุโรหิตกับคนสำคัญ ๆ ในพวกยิวมาฟ้องเปาโลต่อท่าน และได้วิงวอนท่าน

3 αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ -- ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς
ขอ ความช่วยเหลือ เอา ท่าน -- เพื่อ ส่งตัว เขา มายัง
[G0154](#) [G5485](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G3343](#) [G0846](#) [G1519](#)
Ἱεροῦσαλήμ -- ἐνέδραν ποιοῦντες, ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τῆν ὁδόν.
เยรูซาเล็ม วางแผนข่มโจมตี ทำ ฆ่า เขา ตาม ระหว่าง ทาง
[G2419](#) [G1747](#) [G4160](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#)

และขอความกรุณาโดยมีใจคิดร้ายต่อเปาโล เพื่อที่เฟสทัสจะส่งคนไปนำตัวเปาโลมายังกรุงเยรูซาเล็ม โดยข่มขอยอยู่ตามทางเพื่อจะฆ่าเปาโลเสีย

4 ὁ μὲν οὖν Φηστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν,
แต่ นั้น ดั่งนั้น เฟสຕัส ตอบว่า ให้คุมตัวไว้ ท่าน เปาโล ที่ เมืองซีซารียา
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5347](#) [G0611](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1519](#) [G2542](#)
ἐαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.
ตนเอง แล้ว กำลังจะ อย่าง เร็ว ออกเดินทาง
[G1438](#) [G1161](#) [G3195](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1607](#)

แต่เฟสทัสตอบว่า เปาโลควรจะถูกคุมตัวไว้ที่เมืองซีซารียา และท่านเองก็จะไปที่นั่นในไม่ช้า

5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συνκαταβάντες, εἴ τί ἐστιν ἐν
บรรดา ดั่งนั้น ใน พวกท่าน ท่านกล่าว ผู้มีอำนาจ จงลงไปด้วยกัน ถ้า สิ่งใด มี ใน
[G3588](#) [G3767](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5346](#) [G1415](#) [G4782](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#)
τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον, κατηγορεῖτωσαν αὐτοῦ.
ตัว ชาย ผิด จงกล่าวหา เขา
[G3588](#) [G0435](#) [G0824](#) [G2723](#) [G0846](#)

ท่านกล่าวว่ □ เหตุฉะนั้นจงให้คนเหล่านั้นซึ่งในท่ามกลางพวกท่านที่สามารถ ลงไปกับข้าพเจ้า และกล่าวหาชายคนนี้ ถ้ามีความชั่วใด ๆ ในตัวเขา□

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα, καταβὰς
 พักอยู่ แล้ว ใน พวกเขา วัน วน ไม่ เกิน แแป หรือ สิบ ลงไป
[G1304](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2250](#) [G3756](#) [G4119](#) [G3638](#) [G2228](#) [G1176](#) [G2597](#)

εἰς Καισάρειαν, τῆ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσεν τὸν
 ยัง เมืองซีซาร์ยา ใน วันรุ่งขึ้น บังบุน ที่ ซึ่ง บัลลังก์พิพากษา สั่ง ท่าน
[G1519](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1887](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2753](#) [G3588](#)

Παῦλον ἀχθῆναι.
 เปาโล ให้ถูกนำตัวมา
[G3972](#) [G0071](#)

และเมื่อท่านได้พักอยู่ที่นั่นในท่ามกลางพวกเขาเกินกว่าสิบวันแล้ว ท่านก็ลงไปยังเมืองซีซาร์ยา และวันต่อมา โดยนั้งบนบัลลังก์พิพากษา ได้สั่งให้นำตัวเปาโลเข้ามา

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων
 เมื่อมาถึง แล้ว ของท่าน ยืนล้อมรอบ ท่าน ussda จาก เยรูซาเล็ม
[G3854](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4026](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#)

καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτώματα καταφέροντες, οὐκ
 ที่ลงมา ชาวยิว หลาย และ หนักหนา ข้อกล่าวหา ยกขึ้น ซึ่ง ไม่
[G2597](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0926](#) [G0157](#) [G2702](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἴσχυον ἀποδιῆσαι.
 สามารถ พิสูจน์
[G2480](#) [G0584](#)

และเมื่อเปาโลเข้ามาแล้ว พวกยิวซึ่งลงมาจากกรุงเยรูซาเล็มก็ยืนล้อมไว้รอบ และกล่าวหลายข้อหาอุกฉกรรจ์ใส่เปาโล ซึ่งพวกเขาพิสูจน์ไม่ได้

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὐτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων,
 ขณะที่ เปาโล แก้ต่าง ว่า ไม่ว่า ต่อ ซึ่ง ussmbhnyuti ของ ชาวยิว
[G3588](#) [G3972](#) [G0626](#) [G3754](#) [G3777](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2453](#)

οὐτε εἰς τὸ ἱερὸν, οὐτε εἰς Καίσαρά, τι ἥμαρτον.
 ไม่ว่า ต่อ ซึ่ง พระวิหาร ไม่ว่า ต่อ ซีซาร์ สิ่งใด ข้ำพเจ้าไม่ได้ทำผิด
[G3777](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2541](#) [G5100](#) [G0264](#)

ขณะที่เปาโลได้แก้คดีเองว่า □ไม่ว่าต่อพระราชบัญญัติของพวกยิว หรือต่อพระวิหาร หรือต่อซีซาร์ ข้ำพเจ้าไม่ได้กระทำความผิดใด ๆ ทั้งนั้น□

9 ὁ Φίστος δὲ, θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς τῷ
 แต่ เฟสทัส นั้น ต้องการ แก่ ชาวยิว ความชอบ ทำให้พอใจ ทำให้อพอใจ ตอบ แก่
[G3588](#) [G5347](#) [G1161](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5485](#) [G2698](#) [G0611](#) [G3588](#)

Παύλου, εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ τούτων κριθῆναι
 เปาโล, กล่าวว่ เจ้าต้องการ ไป เยรูซาเล็ม ขึ้นไป ที่นั่น เกี่ยวกับ สิ่งเหล่านี้ ถูกพิพากษา
[G3972](#) [G3004](#) [G2309](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0305](#) [G1563](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2919](#)

ἐπ' ἐμοῦ?
 ต่อหน้า ข้ำ
[G1909](#) [G1473](#)

แต่เฟสทัส ซึ่งประสงค์ที่จะแสดงความชอบต่อพวกยิว ได้ตอบเปาโล และกล่าวว่า □เจ้าจะขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม และถูกพิพากษาเรื่องสิ่งเหล่านี้ต่อหน้าข้ำที่นั่นหรือ□

10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἔστως ἡ ἀπάντησις τοῦ βήματος Καίσαρος» εἶμι,
 เปาโลจึงกล่าว แล้ว ท่าน ว่า ข้าพเจ้ายืนอยู่ ต่อหน้า ซึ่ง บัลลังก์พิพากษา ของซีซาร์ แล้ว
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2541](#) [G1510](#)

οὐ μὲν δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίου οὐδὲν ἡδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον
 ที่ ข้าพเจ้า ควร ถูกพิพากษา ชาวยิว ไม่มีสิ่งใด ข้าพเจ้าทำผิด ดัง แม่ ท่าน ดียิ่งขึ้น
[G3757](#) [G1473](#) [G1163](#) [G2919](#) [G2453](#) [G3762](#) [G0091](#) [G5613](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2566](#)

ἐπιτενώσκεις.
 ก็รู้ดี
[G1921](#)

แล้วเปาโลกล่าวว่า ข้าพเจ้าก็กำลังยืนอยู่ต่อหน้าบัลลังก์พิพากษาของซีซาร์อยู่แล้ว อันเป็นที่ซึ่งข้าพเจ้าควรจะถูกพิพากษา ต่อพวกยิวข้าพเจ้าไม่ได้กระทำผิดใด ๆ ตามที่ท่านทราบดีอยู่แล้ว

11 εἰ μὲν οὖν ἀδίκῃ, καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ
 ถ้า แท้จริง แล้ว ข้าพเจ้าทำผิด และ สมควร ตาย ได้ทำ สิ่งใด ไม่
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0091](#) [G2532](#) [G0514](#) [G2288](#) [G4238](#) [G5100](#) [G3756](#)

παραitoίμαι τὸ ἀποθανεῖν; εἰ δὲ οὐδὲν ἔστιν ὧν οἱ τοὶ κατηγοροῦσίν
 ปฏิเสธ ซึ่ง ตาย แต่ถ้า แล้ว ไม่มี เป็น สิ่งที่ คนเหล่านี้ กล่าวหา
[G3868](#) [G3588](#) [G0599](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3778](#) [G2723](#)

μου, οὐδὲίς με δύνανται ἀποτιθεὶς χάρισσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι!
 ข้าพเจ้า ไม่มีผู้ใด ข้าพเจ้า สามารถ แก่พวกเขา มอบตัว ซีซาร์ ข้าพเจ้าขออุทธรณ์
[G1473](#) [G3762](#) [G1473](#) [G1410](#) [G0846](#) [G5483](#) [G2541](#) [G1941](#)

เพราะถ้าข้าพเจ้าเป็นผู้กระทำผิด หรือได้กระทำความผิดใด ๆ ที่สมควรจะมีโทษถึงตาย ข้าพเจ้าก็ยอมตายไม่ขัดขืน แต่ถ่าสิ่งทั้งหลายซึ่งพวกเขาฟ้องข้าพเจ้านั้นไม่จริงแล้ว ไม่มีผู้ใดมีอำนาจจะมอบข้าพเจ้าให้พวกเขาได้ ข้าพเจ้าขออุทธรณ์ถึงซีซาร์

12 τότε ὁ Φηστος, συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου, ἀπεκρίθη, Καίσαρα
 แล้ว ท่าน เฟสตุส ประชุมปรึกษากับ ซึ่ง ที่ปรึกษา ตอบว่า ซีซาร์
[G5119](#) [G3588](#) [G5347](#) [G4814](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4824](#) [G0611](#) [G2541](#)

ἐπέκκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσθαι!
 เจ้าได้อุทธรณ์แล้ว ยัง ซีซาร์ เจ้าจะไป
[G1941](#) [G1909](#) [G2541](#) [G4198](#)

แล้วเฟสตุส เมื่อท่านได้ปรึกษากับสภาแล้ว ได้ตอบว่า ข้าพเจ้าได้ขอร้องถึงซีซาร์แล้วหรือ เจ้าก็จะต้องไปเฝ้าซีซาร์

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη
 วัน แล้ว ผ่านไป บาง อากrippa ท่าน กษัตริย์ และ เฮอร์นีส
[G2250](#) [G1161](#) [G1230](#) [G5100](#) [G0067](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2532](#) [G0959](#)

κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φηστον.
 มาถึง ยัง เมืองซีซาร์ยา เพื่อเยี่ยมคำนับ ท่าน เฟสตุส
[G2658](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5347](#)

และหลังจากหลายวัน กษัตริย์อากrippaกับพระนางเฮอร์นีสก็เสด็จมายังเมืองซีซาร์ยาเพื่อคำนับเฟสตุส

14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φηστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο
 เมื่อ แล้ว หลาย วัน พวกเขาพักอยู่ ที่นั่น ท่าน เฟสตุส แก่ กษัตริย์ เล่าเรื่อง
[G5613](#) [G1161](#) [G4119](#) [G2250](#) [G1304](#) [G1563](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0394](#)

τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἄνθρωπος τις ἐστὶν καταλελειμμένος ὑπὸ
 สิ่ง เกี่ยวกับ ท่าน เปาโล, กล่าวว่ ชาย คนหนึ่ง เป็น ถูกทิ้งไว้ โดย
[G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3004](#) [G0435](#) [G5100](#) [G1510](#) [G2641](#) [G5259](#)

Φήλικος δέσμιος,
 เฟลิกซ์ นักโทษ
[G5344](#) [G1198](#)

และเมื่อท่านทั้งสองค้างอยู่ที่นั่นหลายวัน เฟลิกส์ก็เล่าเรื่องคดีของเปาโลให้กษัตริย์ฟังว่า

□มีชายคนหนึ่งซึ่งถูกลบชื่อไว้ในเรื่องพันธนาการทั้งหลายโดยเฟลิกส์

15 περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
เกี่ยวกับ เขา เมื่อเข้าไป ของข้า ถึง เยรูซาเล็ม ฟ้องร้อง บรรดา หัวหน้าปุโรหิต และ
[G4012](#) [G3739](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1718](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)

οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ καταδίκευ;
บรรดา ผู้อาวุโส ของ ชาวยิว ขอ ให้ เขา ถูกลงโทษ
[G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0154](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2613](#)

เกี่ยวกับชายคนนี้ เมื่อข้าพเจ้าอยู่ที่กรุงเยรูซาเล็ม พวกปุโรหิตใหญ่กับพวกผู้อาวุโสของพวกเขายึดได้แจ้งให้ข้าพเจ้าทราบ
โดยขอให้ตัดสินลงโทษเขา

16 πρὸς οὐδὲ ἀπεκρίθην ὅτι, οὐκ ἔστιν ἕθνος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα
ต่อ ผู้ซึ่ง ข้าตอบ ว่า ไม่ เป็น ธรรมนิยม โรมัน มอบตัว ผู้ใด
[G4314](#) [G3739](#) [G0611](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1485](#) [G4514](#) [G5483](#) [G5100](#)

ἀνθρώπων πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος, κατὰ πρόσωπον ἔχει τοὺς
คน ก่อน ที่ ผู้ซึ่ง ถูกกล่าวหา ต่อ หน้า ได้พบ บรรดา
[G0444](#) [G4250](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2723](#) [G2596](#) [G4383](#) [G2192](#) [G3588](#)

κατηγοροῦς τόπον, τε ἀπολογίας λάβει περὶ τοῦ ἐγκλήματος.
โจทก์ โอกาส และ แยกต่าง ได้รับ เกี่ยวกับ ซึ่ง ข้อกล่าวหา
[G2725](#) [G5117](#) [G5037](#) [G0627](#) [G2983](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1462](#)

ผู้ซึ่งข้าพเจ้าได้ตอบว่า ไม่เป็นธรรมนิยมของชาวโรมันที่จะมอบคนใด ๆ ให้ตาย ก่อนที่คนซึ่งถูกกล่าวหา นั้นได้พบพวกผู้กล่าวหาหน้าต่อหน้า
และมีสิทธิ์ที่จะแก้คดีเองเกี่ยวกับอาชญากรรมที่เขาถูกปรับปรำนั้น

17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε, ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος, τῆς ἕξις
เมื่อมาประชุม ดังนั้น พวกเขา ที่นี่ การเลื่อน ไม่มี ทำ ใน วันถัดไป
[G4905](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1759](#) [G0311](#) [G3367](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1836](#)

καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα,
นั่งบน ที่ ซึ่ง บัลลังก์พิพากษา ข้าสั่ง ให้นำตัว ท่าน ชายคนนั้น
[G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2753](#) [G0071](#) [G3588](#) [G0435](#)

เหตุฉะนั้นเมื่อพวกเขามาถึงที่นี่แล้ว โดยไม่ล่าช้าในวันรุ่งขึ้น ข้าพเจ้าได้นั่งบนบัลลังก์พิพากษา และสั่งให้พาชายคนนั้นเข้ามา

18 περὶ οὗ, σταθέντες, οἱ κατηγοροὶ οὐδέμιαν αἰτίαν ἔφερον, ὧν ἐγὼ
เกี่ยวกับ เขา เมื่อยืนขึ้น บรรดา โจทก์ ไม่มี ข้อกล่าวหา ยกขึ้น อย่างที่ ข้า
[G4012](#) [G3739](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3762](#) [G0156](#) [G5342](#) [G3739](#) [G1473](#)

ὑπενόουν πονηρῶν.
คาดคิด ชั่ว
[G5282](#) [G4190](#)

ผู้ซึ่งเมื่อพวกผู้กล่าวหา ยืนขึ้นปรับปรำเขา พวกเขา ก็ไม่ได้เสนอข้อกล่าวหาเรื่องสิ่งทั้งหลายอย่างที่ว่าข้าพเจ้าได้คาดไว้

19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας διεισδαιμονίας, εἶχον πρὸς αὐτὸν,
ปัญหา แต่ บาง เกี่ยวกับ ซึ่ง ของตนเอง ศาสนา พวกเขามี กับ เขา
[G2213](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1175](#) [G2192](#) [G4314](#) [G0846](#)

καὶ περὶ τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.
และ เกี่ยวกับ คนหนึ่ง พระเยซู ที่ตายแล้ว ซึ่ง อ้าง ท่าน เปาโล ยังมีชีวิตอยู่
[G2532](#) [G4012](#) [G5100](#) [G2424](#) [G2348](#) [G3739](#) [G5335](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2198](#)

แต่มีคำถามบางข้อต่อเขาเรื่องลัทธิศาสนาของพวกเขาเอง และเรื่องคนหนึ่งที่ชื่อเยซู ซึ่งตายไปแล้ว ผู้ซึ่งเปาโลยืนยันว่ายังมีชีวิตอยู่

20 ἀπορούμενος δὲ, ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον, εἰ βούλοιτο
 ข้าสุมสุม จิง ข้า เกี่ยวกัับ เรื่อง เหล่านี้ การสอบสวน ถาม ว่า เขาต้องการ
[G0639](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2214](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1014](#)

πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, κακεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.
 ไป ยัง เยรูซาเล็ม และที่นั่น ถูกพิพากษา เกี่ยวกับ สิ่งเหล่านี้
[G4198](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2546](#) [G2919](#) [G4012](#) [G3778](#)

และเพราะข้าพเจ้าสงสัยอยู่เรื่องบรรดาคำถามเช่นนั้น ข้าพเจ้าจึงได้ถามเปาโลว่า เขาจะยอมขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม และถูกพิพากษาในเรื่องเหล่านี้ที่นั่นหรือไม่

21 τοῦ δὲ Παύλου, ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ
 แต่ นั้น เปาโล อุกรรณให้คุมตัวไว้ เขา จนถึง ซึ่ง ของ จักรวรรดิ
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G1941](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4575](#)

διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.
 คำตัดสิน ให้คุมตัวไว้ เขา จนกว่า ที่ จะส่งตัว เขา ไปยัง ซีซาร์
[G1233](#) [G2753](#) [G5083](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0375](#) [G0846](#) [G4314](#) [G2541](#)

แต่เมื่อเปาโลได้อุกรรณขอให้ถูกขังไว้เพื่อให้ออกัสตัสตัดสิน ข้าพเจ้าจึงสั่งให้คุมขังเขาไว้จนกว่าข้าพเจ้าจะส่งเขาไปถึงซีซาร์ได้

22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου
 อากริปปา จิง กัับ ท่าน เฟสตุส ข้าต้องการ แม่ ตัวเอง พัง ชายคนนั้น
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5347](#) [G1014](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.
 เอง ฟรุ้งนี้ ท่านกล่าว ท่านจะได้ฟัง เขา
[G0191](#) [G0839](#) [G5346](#) [G0191](#) [G0846](#)

แล้วอากริปปาจึงกล่าวแก่เฟสตุสว่า ข้าพเจ้าเองใคร่จะฟังชายคนนั้นด้วย ฟรุ้งนี้ เฟสตุสกล่าว ท่านจะฟังเขา

23 Τῇ οὖν ἐπαύριον, ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης, μετὰ πολλῆς
 ใน ดังนั้น วันรุ่งขึ้น เมื่อมา ท่าน อากริปปา และ นาง เบร์นิคัส ด้วย ความ
[G3588](#) [G3767](#) [G1887](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0067](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0959](#) [G3326](#) [G4183](#)

φαντασίας, καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον, σὺν τε χιλιάρχους
 โ้อ่า-ยั้งใหญ่ และ เข้ามาใน ยัง ซึ่ง ห้องพิจารณา พร้อมกับ ทั้ง นายพัน
[G5325](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0201](#) [G4862](#) [G5037](#) [G5506](#)

καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχίην τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος τοῦ
 และ มุขม บรรดา ผู้มี ตำแหน่งสำคัญ ของ เมือง และ เมื่อสั่ง ท่าน
[G2532](#) [G0435](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1851](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2753](#) [G3588](#)

Φήστου, ἤχθη ὁ Παῦλος.
 เฟสตุส ก็นำตัว ท่าน เปาโลมา
[G5347](#) [G0071](#) [G3588](#) [G3972](#)

และในวันรุ่งขึ้น เมื่ออากริปปาได้เสด็จมา และเบร์นิคัส พร้อมด้วยความโ้อ่าอย่างมาก และได้เข้ามาประทับในห้องพิจารณา พร้อมกับพวกนายพันและคนสำคัญ ๆ ทั้งหลายแห่งคนนั้น ตามคำสั่งของเฟสตุส เปาโลก็ถูกนำตัวออกมา

24 καὶ φησιν ὁ Φῆτοσ, Ἄγριππα βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες
 และกล่าว ท่าน เฟตัส อากริปปา กษัตริย์ และ ทุกคน ผู้ซึ่ง ร่วมอยู่ด้วย
[G2532](#) [G5346](#) [G3588](#) [G5347](#) [G0067](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4840](#)

ἡμῖν, ἀνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον, περὶ οὗ ἄπαν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων
 กับเรา ท่านทั้งหลาย จงดู คนนี้ เกี่ยวกับ ผู้ซึ่ง ทั้งหมด คือ ชุมชน ของ ชาวยิว
[G1473](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3778](#) [G4012](#) [G3739](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἐνέτυχόν μοι, ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες μὴ δεῖν αὐτὸν
 ร้องเรียน ข้า ทั้ง ใน เยรูซาเล็ม และ ที่นี่ ร้อง บ่น ไม่ ควร เขา
[G1793](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1759](#) [G0994](#) [G3361](#) [G1163](#) [G0846](#)

ζηῖν μηκέτι.
 มีชีวิต อีกต่อไป
[G2198](#) [G3371](#)

และเฟตัสได้กล่าวว่า □ท่านกษัตริย์อากริปปา และพวกท่านทุกคนซึ่งอยู่ด้วยกันกับพวกเราที่นี่ ท่านทั้งหลายเห็นชายคนนี้ ผู้ซึ่งบรรดาพวกยิวได้วิงวอนข้าพเจ้า ทั้งในกรุงเยรูซาเล็มและที่นี่ด้วย โดยให้ร้องว่าเขาไม่ควรจะมีชีวิตอยู่อีกต่อไป

25 ἐγὼ δὲ, καταλαβόμενον μηδὲν ἄξιον αὐτοῦ θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ δὲ
 ข้า แต่ เห็น ไม่มีสิ่งใด สมควร เขา ตาย ได้ทำ ของเขา แล้ว
[G1473](#) [G1161](#) [G2638](#) [G3367](#) [G0514](#) [G0846](#) [G2288](#) [G4238](#) [G0846](#) [G1161](#)

τοῦτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν, ἔκρινα πέμπειν,
 เอง อัครณัติต่อ องค์ จักรพรรดิ ข้าจึงตัดสินใจ ส่งตัวไป
[G3778](#) [G1941](#) [G3588](#) [G4575](#) [G2919](#) [G3992](#)

แต่เมื่อข้าพเจ้าพบว่าเขาไม่ได้ทำผิดสิ่งใดที่สมควรจะต้องตาย และพบว่าเขาเองได้อุทธรณ์ถึงออกัสตัส ข้าพเจ้าก็ตั้งใจที่จะส่งเขาไป

26 περὶ οὗ, ἀσφαλέσ τι γράψαι τῷ κυρίῳ, οὐκ ἔχω. διὸ προήγαγον
 เกี่ยวกับ เขา แม้ชัด สิ่งใด เขียน แก่ เจ้านาย ไม่ มี ฉะนั้น จึงนำตัว
[G4012](#) [G3739](#) [G0804](#) [G5100](#) [G1125](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1352](#) [G4254](#)

αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἄγριππα, ὅπως τῆς
 เขา มาต่อหน้า ท่าน และ โดยเฉพาะ ต่อ ท่าน กษัตริย์ อากริปปา เพื่อ หลังจากการ
[G0846](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3122](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3704](#) [G3588](#)

ἀνακρίσεως γενομένης, σχῶ τί γράψω.
 สอบสวน เสร็จสิ้น ข้าจะมี สิ่งที่ เขียนส่ง
[G0351](#) [G1096](#) [G2192](#) [G5101](#) [G1125](#)

ผู้ซึ่งข้าพเจ้าไม่มีสิ่งใดแม้ชัดที่จะเขียนถึงเจ้านายของข้าพเจ้า เหตุฉะนั้นข้าพเจ้าจึงพาเขาออกมาต่อหน้าท่านทั้งหลาย และโดยเฉพาะอย่างยิ่งต่อพระพักตร์พระองค์ โอ กษัตริย์อากริปปา เพื่อว่าหลังจากการไต่สวนแล้ว ข้าพเจ้าจะได้มีบางสิ่งที่จะเขียนได้

27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ
 ไร้เหตุผล เพราะว่่า แก่ข้า ดูเหมือน ส่งตัว สังกโทษ ไม่ แม้ ซึ่ง ที่มี ต่อเขา
[G0249](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1380](#) [G3992](#) [G1198](#) [G3361](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G0846](#)

αἰτίας σημεῖνα.
 ข้อกล่าวหา ระบุ
[G0156](#) [G4591](#)

เพราะข้าพเจ้าเห็นว่าเป็นการไม่เหมาะสมที่จะส่งนักโทษคนหนึ่งไป และไม่แจ้งอาชญากรรมเหล่านั้นที่เขาถูกปรักปรำ□